

## Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NUKAN MAAMENI YENYII BO PELE HU

Dɔn juwoo gbalatɔmaa

A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan nei yene yiihu diɔ legbɔɔba laa, tɔlinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.

A ke lɔnɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan diɔ peli kweiwoo boi, diɔ laa di maameni la, yi di hwa ke ɲɛimaapɔn da mɔnɔ di hu, bɛ kele yenɛnuan kaa bɔi.

A ke tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu bɛ maane maa ɔ kɔnwɔ, hɔge nukan hwɔpa pɔnɔ hwɔ gwei tɔgɔ hemei iɔi hu ɲɛitɔwnuan diɔ.

A ke biɲaa kele yepuɔ gehu bɛ maane gu hwanɔ tɔgɛ bɔi.

A ke bi kele hu nuan bowoo ba, tɔɔi lele gaa hinaa di wɔɔ Kaalonnaa hu, yai a di wɔɔ tɛtɔwɔ yii lele ɲɛikulo, ye pɔnɔ ye di wɔɔ yii ɲaane legbɔɔba laa hui.

A ke yene bi kele da ɲɔɔ kɔnɔ genei bɛ di liimu ɔ hɔgɔ nɛgbɔɔba lelei da tɔɔi gaa nei yene yii hu maa meni bai.

A ke gilipahia tɔnɔ ti hwilɔn nukan dɔɔi da ɲɔɔ legbɔɔba laa bɛ ge, ɔle yabɔ ke a di liimu hɔgɛɛ a gbɔɔkɔɔ, yili bɛ a ge bi kele diwɔɔ ɲaakɔn gene ɔ bo yene.

Maane nuteitɛi, ɔ make a kɔɔma yinaa di gɔl diɔ, maakweli, da hutɔ bɛ da nɛgbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu di hee di kpanɲa kenaa kele bɛ, ɔ make bɛyi ɔ wɔ ɲaawoobɔ kaa lai, yili kele bɛ gei yene bilibili gɛmei ɲɔ ɲaakɔn genei ɲɛi zea kaa Amɛlik bi hui, ɔ dɔn ɲaa ɲɛi laa a pɔɔ kpalaa ɲɔ holo pou (10) gwɔlan nwaatɔnɔ pulu ɲun meinan yenan kɔu meihaaba (1948).

Dɔn ɲoo toloo 1

Nukan gele kaa pɔlɔ kaa tanɔn, yiliba nu kɔle maawiya pɔlɔ da tɔɔi gaa nei yenyii hu kɛpɔlɔ kaalɔ tanɔn; di kemeni a nukan ɲaa bɛ geɛ hwɔkɛli welikɛmaa ɔ bi di luwai.

Dɔn ɲoo veele 2

Dɔn ɲɛi huwoo kaa nukele ba tanɔn, guloju hwɔ ma ye ɔ ke a huwu meni, gu kɔɔ kɛpɔlɔ, gu lawoo, ɲaala meni kenaa bɔlɔ, kilipahie huwu lɔpe, ɲɛi hu yii bo pɔlɔ ba, hɛn ɲɔɔɔ pɔlɔ pɔ da nukaapɔlɔ da zɔgei, ye ɔ ke a hulonu da nɛnu yilipulu, ye ɔ ke bi gaa gbɔɔba ju mun, ye ɔ ke a bi yi gaa nii mɔlan nɔi yemu a ju mun dɔn ɲɛi huwoo kaa nukele ba tanɔn.

Dɔn ɲoo zaaba 3

Maala kaa nukele yei ɔ yeneke, ɔ legbɔɔba laa hɔɔɔ, ɔle gbinimaa ye kɔɲɔ.

Dɔn ɲoo naan 4

Nuta hwa peli lɛɛi lualaa hu da tɔlaalaa hu, luolaa da luoyɔu huɲu lɔpe da kɛɛ.

Dɔn ɲoo nɔɔli 5

Di hwɔ kia pai nuta mɔnɔbɔi, di hwɔ kia pai meni ɲaanwana laai nuta ba, yi a nu kulo nulaa hu ɔle eye melekɛɛ ma.

### Dɔn ŋoo meida 6

Kene lɔpe gele, maane nu kele ŋɔ kaa lonna, ɔ ke a ɔɔlon ŋaa ma.

### Dɔn ŋoo meihwele 7

Nu kele peliai a ge tɔn niila ne tɔnɔ meɪ. Nu kele hon bələ kaa tanɔn nukan maatɔn jei liila.

### Dɔn ŋoo meihaaɓa 8

Maala kaa nukele yei ɔ li kititəgə peɛ la; a gaa ye maamɛni ye ɔ piliju.

### Dɔn ŋoo meinaan 9

Di hwa nu too gahwə ɲa, yi ŋun və mai. A wwalaketi di maakwiya ɲɔɔ lɔɓa gahwa menɪ ɲɔɔ pələhu.

### Dɔn ŋoo bou 10

Maala ka nukele yei, ɔ ɲɔɔ tian makɔɲɔ kititə gə peɛla, ɔɛ dian ti ɔ ke a ɔɔlon ŋaa ɔ make menɪ lɔpee daa zenwuɔn.

### Dɔn ŋoo boukoutanɔn 11

1. Nui lɔpee da menɪɲɔɲɔɔ laahe ŋuɔ, meniti hwa peli kei a ɲɔn, yi ɲɔn ti hwə ɔɔlon ni ponɔɲa kitikepeɛ la, maakɔɲɔnuaan jei ba.
2. Tɔn hwa peli nui lɔpe honji menita ba yiyai menɪ ti kei lowai, dɔn ti hwə ke laali; yilipulu menikei lowai tɔn mə a laa nui ti meɪ, ɔ make a kwia.

### Dɔn ŋoo bouku hweele 12

Nuta hwa naa lɔ məlan nii pələ hu, lɔ kpeli-kpeli, jei belɛn menɪ hu, da gbinɔba menɪ tamaa hu, naa kala pələ ɲɔ.

### Dɔn ŋoo bouku haaba 13

1. Maala kaa nukele yei ɔ hiə a niibapələ, ɔɛ ɔ he niiba kenaa ŋɔ lɔi hu.
2. Maala kaa nukele yei ye peli kuloi lɔi lɔpe hu, ɔ make gbɔɔ lɔi, ɔɛ ɔ pənə ɔ ɲa gbɔɔ lɔi ti hu.

### Dɔn ŋoo bouku naan 14

1. Nui lɔpe da jeiɔku kpɔlu jeei, maala kaa jei ɔ maakilə lɔi takpeli hu, yiyan nɔiti a peli pee hee mu.
2. Maakiləlaa ti hwa peli tɛgɛi menɪ ɲɔɲɔn kemun gbɔɔkpɔ ɲɔ yi hwə ba lɔi ŋun ma menɪɲɔɲɔn da kaala.

### Dɔn ŋoo bouku lɔɔli 15

1. Maala kaa nukele yei ɔ lɔi lonna hɔɔɔɔ.
2. Di hwa peli lɔilonna kuloi nu yei hulu menɪ hu ɔɛ maala hwə ɲɔɲɔ nu yei hwə ŋɔ lɔilonna maahwalin.

### Dɔn ŋoo boukumeida 16

1. Nɛɛnu da hulonu da həli kpilayela da di laŋayela da peli hee di keɲɔ guloju hwə ma yeke la a huɔu menɪ, lɔilon na menɪ, ɔɛ yala pələ menɪ. Di peliɛ a di ke niiboo ti hu, ɔ make di taɔai lowai.
2. Legbɔɔba da laana be a hilətai laa ma.
3. Pelɛn mə ba a kpɔmaayi hɔɔɔɔma, ɔɛ maala ka jei gbɔmayii ti da nɔi jeiɲɔɲɔ nuaan di maakɔɲɔn.

## Dɔn ŋoo boukɔumɛihweelɛ 17

1. Nukan lɔpee jɔlɔbo hɛn gaa a ɔɔ, ɔ make g boukɔuaa kpɔn ju.
2. Di hwa nu yee kpilan di hwɛ jɔlɔbo hɛn gulo jei.

## Dɔn ŋoo boukɔumɛihaaba 18

Nui lɔpee a peli gbɔwɔ kilijahia kei, niiba yiiɔbo pɛlɛ hu. Mukulaa ba a peli niiba kalan gei, ɔ niiba yiiɔbo juwu yii bo pɛlɛ hu.

## Dɔn ŋoo boukɔumɛinan 19

Maala kaa nui lɔpee gɛle yei ɔɔ kilijahie lɛ ɔ gweiwoobo, ɔ gilipuju kwɛli, ɔ jɔlɔbo ɔ nei nuta kpɛli ŋaa diɔ kɛnakele yi ɔɔ hwa kɛ ju.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ 20

1. Maala kaa nukele yei ɔ ŋundo kɛ, ɔlɛ ɔ kpɔn naa liilaa hu.
2. Di hwa nu yee kpɛlan di hwɛ nɔ kpɔn ju.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yei, ɔ ɔɔ hɔlɔbo ɔɔ lɔi jawoobo mɛni hu, a wala kɛ a yaa kpɛnii, ɔ kɛ nui a pee lɛmai.
2. Maala kaa nukele yei, ɔ kolokɛ gahanama ba ɔɔ lɔi hu. Yiyan nuta hon bɛtlɛ hwa tɛgɛ mɛlan ma.
3. Lɔilonnii kilijahia pɛlɛ bɛ lɔi jawoobo a kuloju. Gilijahia ti a kɔlɔn nɔi nɔi jaawobo nuan he luwai a kɛ a nɔi kwei nuan kɛle laamaawoo.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔuweelɛ 22

Nu kele kɛmɛni a kpɔnɔyui bo mun mɛ gɛ, ye kɛ kpɔn ninimu. Ninin ti bɛ maanɛ ɔ pa bɔ a yeelaholon; yelɔgei, kaalɔnaa, ɔlɛ mɛni kɔlɔn ŋa.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yei ɔ kolo kɛ, ɔ niiba kolokɛ tɛlinmo da jaanɛ pɛlɛ mɛi; ɔ gɛ hwɛ pa kɛ a nui kolo hwa ma.
2. Nu kɛkolo bɛ maanɛ di zalama; ɔ kɛ a hulonu da nɛnu.
3. Kolokɛmun lɔpee a peli kolokɛnuan maakɔŋa kpɔn naai; a wala keti ɔ to da hu.
4. Kolokɛmun nɔpee maala kaa jei ɔ viiɔ, ɔ niiba pɛlɛ ŋaa kɛ. Gɛ kolo kei nowai ŋɛn ɔ kɛ a ɔɔ; ɔlɛ yilipulu ɔɔ hwitɔ lowai ye hala ma.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu naan 24

Maala kaa nukan jei ɔɔ yii ɔ kɛ a beliya ju, gɔlɔi hwɛ toa pono, yaa da nainuaan di kɛ di jaanɛ hu; yii hwilɔnna: kɔnɔn mɛni, maayilimɛni, yii mɛni, da hali mɛni, bɛlɛ di maamɛni walawala jei kulo mɛni kele ba.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu lɔlɔli 25

1. Kolo a wala kɛ jei, ɔɔ a pɛlɛma, kolo hwaa kpɛ jei, kalanɔnaa a jɔlɔbo, a ɔlɔ, a wala keti mɛni ta kpɛli a pɛlɛma, yi hwa peli gbɔwɔmu, maala kaa jei yi maakɔmaa ɔ bo.
2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yei di kpɔmaa hɔlɔbo. Gbɔmaa ti a peli kei logele ba, ɔ make a wɛlilon.

## Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu mɛida 26

1. Maala kaa nukele yei di juto. Juto ti hɔŋɔ hwə ma, yi kpɔ hwilən maakweli kɔwɔɔɔ ba. Maanɛ kolo maakweli lakwəli ə kɛ kɛna kəle. Maanɛ lakwəli kɛnɛ kɛɛ laa ə kɛ kɛnaa kəle tɔwɔ, nui lɔpɛ gɛ hwanɔ a kɛ jɛi.

2. Maakweli ŋun ma ya baa ə nukan holoon naa bo, ə dɔɔ gaa jɛi yɛnɛ yii hu maawiyɛ. Ya bə maanɛ ə wooman, jɛimaa hweli, da welikɛmaa di lɔ lɔi kəle lowai, huwu ŋaa kəle lowai ə gɛ liila ə kɛ diyɛi.

3. Maala kaa a longaanuaan yei di di loni hutɔ pələ lɛn.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔumɛihweelɛ 27

1. Maala kaa nukele yei ə geti kɛ nɔi ŋɔɔ tɛtɔwɔ laa kpaalə mɛi, ə pɛlima ə dɔlɔ kulo.

2. Maala kaa nukele yei bɛlihen, gulohɛn, maa ə kɔŋɔ.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔumɛihaaba 28

Maala kaa nukele yei, ə gɛtikɛ, yɛ dɔn ŋooŋaa jɛi bo di lɛ di kpaalə mɛi.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu mɛinaan 29

1. Nu yaakpɛli geti kaama kpɔmaa yii hu. Maahɔlɔɔ gbɔmaa yii ti bə a pɛli ŋɔɔ nukan naa laakuloi a nele.

2. Tɔɔi gaa nu yei yɛnɛyii hu da ŋɔɔ lɛgbɔɔba laa, maala kele hɔlɔlɔɔ jɛn lɔ gaama, ya baa a mələa diwɛi kɔwɔɔɔ, kpɔmaa yii hu yi hulu mɛni hwə laa.

3. Maala ŋaa ti da lɛgbɔɔba ŋaa ti, gɛ pələ hwa pɛli kɛi a juwu takpɛli yi yɛnɛ kele puɔ gɛba hwə mo li.

Dɔn ŋoo bouhaaba 30

Kpalə ta kpɛli hwə laa yi a pɛli dɔn ŋaa jɛi maamɛni piliju, yɛ nu ŋɔɔ tɔɔ gaa jɛi yɛnɛyii hu da ŋɔɔ lɛgbɔɔba laa kuloi jɛi: yɛ ə kɛ a lɔi, a kpɔn, ə make gu tɛitɛi.

---